

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1960)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797181>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Zürich zeigt...**  
**Zurich présente...**  
**Zurich presents...**

«abc», A. BLUM & CO., ZURICH

Jaquette de plage en coton imprimé et pantalon uni, infroissable • Printed cotton beach jacket and crease-resisting plain trousers • Strandjacke aus bedruckter Baumwolle mit knitterfreier uni Hose  
Photo Schmutz



# Zurich présente . . . . . les collections de printemps et d'été 1961 à la 37<sup>e</sup> Semaine Suisse d'Exportation du 24 au 29 octobre 1960

Vous trouverez dans cette brochure quelques reproductions de modèles figurant dans les collections de diverses maisons faisant partie de notre Syndicat. Il s'agit là de quelques modèles-types destinés à donner une idée des créations sortant des ateliers de l'Industrie Suisse de l'Habillement.

80 maisons participent à la Semaine d'Exportation. Elles vous présentent un riche assortiment, susceptible de satisfaire les exigences les plus élevées des marchés internationaux.

Le Service d'Information et de Publicité de notre Syndicat se fera un plaisir de vous communiquer notre documentation, ainsi que tous les renseignements dont vous pourriez avoir besoin.

Nous serons heureux de recevoir votre visite à notre Semaine d'Exportation.

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement  
Zurich, Utoquai 37, tél. 34 40 70

L'Industrie Suisse de l'Habillement:

Robes, manteaux, costumes, manteaux de pluie, blouses, robes pour enfants et jeunes filles, articles de jersey et tricotages, costumes de bain et de plage, lingerie pour dames, articles de bonneterie et tricotages pour bébés.



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE ▶

Robe estivale juvénile en batiste de coton imprimée • Youthful, summery dress in printed cotton batiste • Jugendliches Sommerkleid aus bedrucktem Baumwoll-Batist  
Photo Rév



◀ « BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Originale impression main dégradée sur twill pure soie • Original hand print on pure silk twill • Origineller Dégradé-Handdruck auf Reinseiden-Twill  
Photo Matter



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE ▶

Blouson de satin pure soie avec motifs d'après Toulouse-Lautrec • Pure silk satin blouse with designs after Toulouse-Lautrec • Reinseidener Satin Blouson nach originellen Motiven von Toulouse-Lautrec  
Photo Rév



◀ « abc », A. BLUM & CO., ZÜRICH

Jupe en voile avec impression de fichus • Voile skirt printed with scarf designs • Jupe aus bedrucktem Voile in Tücherform  
Photo Schmutz

◀ « abc », A. BLUM & CO., ZÜRICH

Jupe d'inspiration espagnole en imitation de broderie anglaise • Spanish inspired skirt in imitation eyelet embroidery • Von spanischem Vorbild inspirierter Jupe aus Lochstickerei-Imitation  
Photo Rév

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Robe en organdi de pure soie, gris et blanc, avec ceinture gros grain rouge • Pure silk grey and white organdi dress with red grosgrain belt • Grau-weißes reinseidenes Organdikleid mit rotem Grosgrain Gürtel  
Photo Lutz





«H-B-Z», HUGO BRANDEIS S. A.,  
ZURICH

Elegant complet en cloqué blanc; manteau  
avec grandes manchettes de renard noir •  
Smart suit in white cloqué; coat with  
wide black fox cuffs • Elegantes Complet  
aus weissem Cloqué; Mantel mit grossen  
schwarzen Fuchs-Manschetten • Tissu/  
fabric/Gewebe: Robt. Schwarzenbach &  
Co., Thalwil  
Photo Rév



OTTA S. A., ZURICH

Shantung noppé; 97 % fibranne, 3 % lin •  
 Knotted shantung; 97 % staple fibre,  
 3 % linen • Shantung Noppé; 97 % Zell-  
 wolle, 3 % Leinen  
 Photo Matter

OTTA S. A., ZURICH

Noppé shantung-laine; 59 % laine, 31 %  
 fibranne • Knotted wool shantung; 59 %  
 wool, 41 % staple fibre • Woil-Shantung  
 Noppé; 59 % Wolle, 41 % Zellwolle  
 Photo Matter



OTTA S. A., ZURICH

Tissu structuré pure laine • Pure wool  
 structured fabric • Reinwollenes Struk-  
 turgewebe  
 Photo Matter

OTTA S. A., ZURICH

Tissu fil à fil noppé, en fibranne •  
 Knotted pick and pick staple fibre •  
 Gewebe aus Fibranne, Fil à Fil mit  
 Noppen  
 Photo Matter





◀ ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume de printemps beige clair • Light beige spring suit •  
Hellbeiger Frühlingsanzug  
Photo Rév

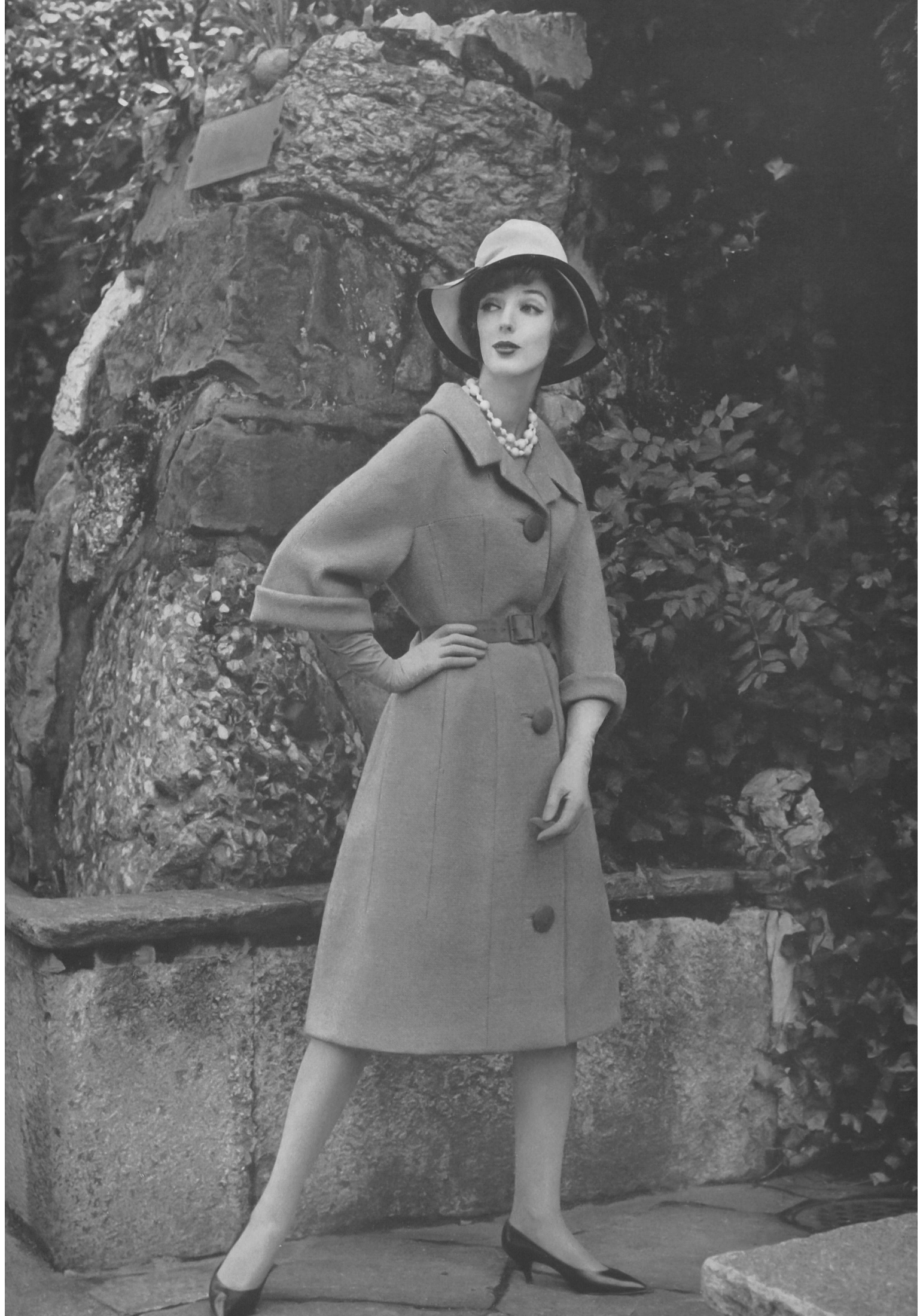


ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Manteau-robe nouveau style • New style dress-coat • Neuartiger  
Kleidmantel  
Photo Rév

◀ ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Élégant complet en lainage de structure nouvelle • Smart outfit  
in new structured wool fabric • Eleganter Anzug aus Wollstoff-  
mit neuartiger Struktur  
Photo Rév







«ADMIRAL», BÆRLOCHER & CO., RHEINECK

Imperméable juvénile en Aquaperl avec garnitures plissées • Youthful Aquaperl raincoat with gathered insertions • Jugendlicher Regenmantel aus Aquaperl mit Plissé-Einlagen  
Photo Lutz

«ADMIRAL», BÆRLOCHER & CO., RHEINECK

Imperméable mode 9/10 en Aquaperl soutaché • Fashionable nine-tenth Aquaperl raincoat with lovely braid trimming • Modischer 9/10 Regenmantel mit beliebter Tressengarnitur

◀ MYLORD S. A., CHATEL-ST-DENIS

Imperméable avec garniture en jersey fantaisie • Raincoat with fancy jersey trimming • Regenmantel mit Fantasie-Jerseyverzierung  
Photo Lutz



« REGA », BRAENDLIN & CO.,  
JONA

Imperméable de dame en diolène  
et coton (Osa Atmos) • Ladie's  
raincoat in diolene and cotton  
(Osa Atmos) • Damenregenmantel  
aus Diolen und Baumwolle (Osa  
Atmos)

Photo Matter



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Deux-pièces tricoté, ligne casaque, avec ceinture exclusive en cuir et tricot • Knitted two-piece outfit in cossak line with special belt (knitted and leather) • Gestricktes Kasack-Deux-Pièces mit modernem Leder/Strickgürtel  
Photo Guniat



◀ « HERISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU

Trois pièces nouveau en un mélange frais et estival de laine et viscose; se fait en divers coloris mode • New three-piece outfit in a light, summery mixture of wool and viscose; available in various fashionable colours • Neuartiges Trois-Pièces in frischer, sommerlicher Woll-Qualität und Viscose; in verschiedenen Modefarben erhältlich  
Photo Lutz



TRICOTERNA S. A., BERNE ▶

Nouveautés en tricot et jersey. Robes - costumes - jupes - pullovers - lamé, etc. • Fashionable knitted outerwear. Dresses - suits - skirts - sweaters - lamé, etc. • Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers - Lamé, etc.  
Photo Lutz

◀ « HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Trois pièces juvénile et sportif, effet de piqûre aux poches; blouse en dessin foulard • Youthful and sporty three-piece outfit with stitching effect at the pockets; blouse with scarf design • Jugendlich-sportliches Trois-Pièces, markierte Taschen mit Steppstich-Effekt; Bluse in Foulard-Muster  
Photo Lutz



◀ « CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A.  
AADORF

Costume sportif en tricot de coton à côtes combiné avec de la gabardine de coton  
Sport suit in ribbed knitted cotton combined with cotton gabardine • Sportlich  
Costüm aus geripptem Baumwollgestrick mit Baumwollgabardine Kombiniert  
Photo Rév



KNECHTLI & CIE S. A.,  
ZOLLIKOFEN-BERNE

Modèles « SWISSNIT » en fil d'Ecosse /  
Flor / Lisle  
Photo Lutz





« PRIORA »  
75 ans / 75 years / 75 Jahre  
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie / Knitwear manufacturers / Strick-und Wirkwarenfabrik  
Photo Lutz



« PRIORA »  
75 ans / 75 years / 75 Jahre  
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie / Knitwear manufacturers / Strick-und Wirkwarenfabrik  
Photo Lutz



« YALA », JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL

Robe en jersey de coton à petits carreaux en finissage Minicare •  
Small checked cotton jersey dress with Minicare finish • Kleid  
aus klein kariertem Baumwoll-Jersey mit Minicare-Ausrüstung  
Photo Schmutz



◀ « HERISA » AEBI & CO. S. A., HÉRISAU

Très sobre robe d'après-midi en wevenit dans une intéressante  
variation du pied de poule • Very quiet wevenit afternoon  
dress in an interesting houndstooth variation • Sehr schlichtes  
Wevenit-Nachmittagskleid in einer interessanten Abwandlung  
des Pied-de-Poule Dessins  
Photo Lutz



« YALA », JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL

Joli ensemble pure laine en tricot wevenit, pour le printemps •  
Attractive outfit for the spring in pure wool wevenit tricot •  
Hübsches Ensemble für den Frühling aus reinwollenem Wevenit-  
Trikot  
Photo Schmutz



VICTOR TANNER  
S. A.,  
SAINT-GALL

Deux-pièces en tricot  
jacquard tricolore •  
Lightweight two-piece  
outfit in tricoloured jac-  
quard knit • Leichtes,  
dreifarbiges Jacquard  
Deux-Pièces  
Photo Kriewall



ZIMMERLI & CO. S. A., AARBURG

Vêtements en fil d'Ecosse fortement mercerisé • Clothes in highly mercerised lisle • Artikel aus hochmercerisiertem Baumwoll-Flor  
Photo Kriewall



« darly », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

Un ensemble gai et juvénile: chic pullover et pantalon élégant, aux couleurs harmonieuses, exécution de premier ordre • A gay, youthful outfit: smart beautifully made pullover and slacks in attractive colours • Rassisger Pulli, elegante Slacks, geschmackvoll in den Farben, fein verarbeitet. Fröhlich, jugendlich, stimmungsvoll  
Photo Lutz



◀ « SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S. A., WINTERTHUR

Nouveauté en tricot / Knitwear novelties / Gestrickte Neuheiten  
Photo Lutz



« darly », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

Gracieuse jaquette très féminine, en laine fine, dessin charmant... typiquement « darly » • Very feminine, dainty little jacket in finest wool with charming design... a typical « darly » model • Allerliebstes, sehr feminines Jäckchen aus feinsten Wolle, mit reizendem Dessin... typisch « darly »  
Photo Lutz



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque en foulard pure soie, avec pantalon élastique pure soie et «Hélanca» • Kossak-Blouse made of pure silk scarves with elastic trousers of pure silk and «Helanca» yarn • Kasak aus reinseidenen Vierecktüchern und elastische Hose aus reiner Seide und «Helanca»  
Photo Lutz



«DUO», ASPOR S. A., PORRENTUUY

Costume de plage deux-pièces en tricot «Hélanca» imprimé d'un dessin mosaïque • «Helanca» knitted two-piece beach outfit with mosaic printed design • «Helanca» gestricktes Strandensemble im Mosaik-Muster bedruckt  
Photo Kriewall

LAHCO S. A., BADEN

Costume de plage en satin de coton à dessin floral en teintes lumineuses; devant à plis, dos froncé • Cotton satin beach suit with floral design in bright colours; pleated front and gathered back • Strandanzug aus Baumwollsatin in leuchtendem Blumendessin; Vorderteil mit kokett angebrachten Falten, Rücken gerafft  
Photo Stwolinski





LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain en coton avec dessin moderne imprimé; jaquette de plage assortie en coton, doublée de tissu-éponge • Modern cotton printed swimsuit with matching cotton beach jacket lined with terry cloth • Bunter Baumwollanzug in modernem Druckdessin; dazu passende Baumwoll-Strandjacke mit Frotté gefüttert  
Photo Stwolinski

LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain Lastex imprimé de couleurs vives; bretelles larges indiquant la ligne moderne • Brightly coloured printed Lastex swimsuit; wide straps in keeping with the latest fashion • Buntbedruckter Lastex-Badeanzug in leuchtenden Farben; angeschnittene breite Träger, Symbol der neuen Linienführung  
Photo Stwolinski

LAHCO S. A., BADEN

Costume de plage de coton imprimé en magnifiques couleurs • Cotton beach suit printed in bright colours • Baumwoll-Strandanzug mit wunderbarem Druckdessin in prächtigen Farben  
Photo Stwolinski







« DUO », ASPOR S. A., PORRENTUUY

Maillot de bain en tricot « Helanca » avec dynamique dessin imprimé • « Helanca » knitted swimsuit printed in a dynamic design • « Helanca » gestrickter Badeanzug mit schwungvollem Dessin bedruckt • Photo Kriewall